

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Боливия о сотрудничестве в области туризма

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Боливия, в дальнейшем именуемые Сторонами,

разделяя положения Манильской декларации по мировому туризму (1980г.) и Основные принципы Гаагской декларации по туризму (1989 г.),

выражая желание способствовать расширению дружественных связей между народами Российской Федерации и Республики Боливия, лучшему ознакомлению с жизнью, историей и культурным наследием обоих государств,

понимая, что туризм является важным средством укрепления взаимопонимания, выражения доброй воли и упрочения отношений между народами,

согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1

Стороны будут укреплять и развивать сотрудничество в области туризма на основе равноправия, взаимной выгоды и в соответствии с настоящим Соглашением, национальным законодательством обоих государств и международными договорами, в которых участвуют Российская Федерация и Республика Боливия.

СТАТЬЯ 2

Стороны будут поддерживать государственные туристские администрации в деятельности по установлению и развитию сотрудничества между российскими и боливийскими туристскими ассоциациями, организациями, предприятиями и компаниями, участвующими в развитии международного туризма, осуществляющими капиталовложения в сферу

МХ

туризма, а также организующими совместное предпринимательство с целью обслуживания туристов.

СТАТЬЯ 3

Стороны будут стремиться к упрощению пограничных, таможенных и иных формальностей, связанных с обменом туристами из обоих государств.

СТАТЬЯ 4

Стороны будут содействовать расширению как организованного группового, так и индивидуального туризма, обмену специализированными группами, в том числе с целью посещения спортивных мероприятий, музыкальных, театральных и фольклорных фестивалей, а также выставок, симпозиумов и конгрессов, проводимых по вопросам туризма.

СТАТЬЯ 5

Стороны будут поощрять и поддерживать обмен между государственными туристскими администрациями статистической и другой информацией в области туризма, в том числе:

- о законодательных и иных нормативных актах, регулирующих туристскую деятельность в своих государствах,

- о законодательстве своих государств, связанном с защитой и сохранением природных и культурных ресурсов, являющихся туристскими достопримечательностями,

- о туристских ресурсах своих государств,

- об опыте управления гостиницами и другими средствами размещения туристов,

- справочно-информационными и рекламными материалами.

СТАТЬЯ 6

Стороны будут оказывать помощь друг другу в подготовке

профессиональных кадров для сферы туризма, обмениваться специализирующимися на вопросах туризма и путешествий научными работниками, экспертами и журналистами, а также способствовать всесторонним контактам и сотрудничеству между организациями, осуществляющими в Российской Федерации и Республике Боливия исследования в области туризма.

СТАТЬЯ 7

Стороны будут координировать сотрудничество государственных туристских администраций в рамках Всемирной Туристской Организации и других международных туристских организаций.

СТАТЬЯ 8

Стороны будут содействовать информированию граждан своих государств, выезжающих в туристские поездки на территорию государства другой Стороны, о внутреннем законодательстве этого государства, касающегося пребывания иностранных туристов.

СТАТЬЯ 9

Стороны будут содействовать государственным туристским администрациям в открытии официальных представительств по делам туризма на территории государств Сторон.

Вопросы, связанные с открытием и деятельностью представительств, будут согласовываться между государственными туристскими администрациями и регулироваться законодательством государства пребывания.

СТАТЬЯ 10

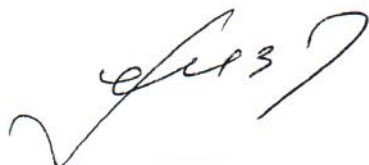
Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания. Соглашение заключается сроком на пять лет и будет автоматически продлеваться на



последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не сообщит в письменной форме по дипломатическим каналам не позднее, чем за шесть месяцев до истечения очередного периода другой Стороне о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает выполнение согласованных в период его действия программ и проектов, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в г.Ла-Пасе «...14...» **ДЕКАБРЬ** 1999 года в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.



**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**



**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ БОЛИВИЯ**

LA PRESENTE REPRODUCCION ES COPIA
FIEL DEL ORIGINAL DE REFERENCIA
Y HAFA LO DE CONFORMIDAD A LO
DISPUESTO EN EL ARTICULO 1311 DEL
CODIGO CIVIL

La Paz

20 DIC. 1999

Dra. Maria Cristina Lindo de J...
Min. Relaciones Exteriores y Cult.

Консульский отдел посольства
России в Боливии удостоверяет
подлинность настоящей подписи
Д-ра Марии Кристины
Линдо де Анарисес
"21" декабря 1999г.
Зав. Консульским отделом